

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

## CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

*Books of enduring scholarly value*

### Travel and Exploration

The history of travel writing dates back to the Bible, Caesar, the Vikings and the Crusaders, and its many themes include war, trade, science and recreation. Explorers from Columbus to Cook charted lands not previously visited by Western travellers, and were followed by merchants, missionaries, and colonists, who wrote accounts of their experiences. The development of steam power in the nineteenth century provided opportunities for increasing numbers of 'ordinary' people to travel further, more economically, and more safely, and resulted in great enthusiasm for travel writing among the reading public. Works included in this series range from first-hand descriptions of previously unrecorded places, to literary accounts of the strange habits of foreigners, to examples of the burgeoning numbers of guidebooks produced to satisfy the needs of a new kind of traveller - the tourist.

### Unbeaten Tracks in Japan

Isabella Bird's *Unbeaten Tracks in Japan* was published in 1880 and recounts her travels in the Far East, begun four years earlier. Bird was recommended an open-air life from an early age as a cure for her physical and nervous difficulties. She toured the United States and Canada, New Zealand, Australia and the Sandwich Islands, before travelling to the Far East in order to strengthen herself to marry Dr John Bishop and live in Edinburgh. Based on the letters Bird wrote home, primarily to her sister, Volume 2 covers her journeys to Yezo, Tokyo, Kyoto, and the Ise Shrines, and includes her experiences of staying with the Hairy Ainu, the indigenous inhabitants of northern Japan. As with the first volume, it includes much detail of the lifestyles, customs, and habits of the people she encountered, as well as a chapter on Japanese public affairs.

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection will bring back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

---

# Unbeaten Tracks in Japan

*An Account of Travels in the Interior, Including  
Visits to the Aborigines of Yezo and the Shrines  
of Nikkô and Isé*

VOLUME 2

ISABELLA LUCY BIRD



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press  
978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2  
Isabella Lucy Bird  
Frontmatter  
[More information](#)

---

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,  
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781108014632](http://www.cambridge.org/9781108014632)

© in this compilation Cambridge University Press 2010

This edition first published 1880

This digitally printed version 2010

ISBN 978-1-108-01463-2 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

---

# UNBEATEN TRACKS IN JAPAN

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)



AINOS OF YEZO.

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

# UNBEATEN TRACKS IN JAPAN

AN ACCOUNT OF TRAVELS IN THE INTERIOR,  
INCLUDING VISITS TO THE ABORIGINES OF YEZO AND  
THE SHRINES OF NIKKÔ AND ISÉ

By ISABELLA L. BIRD

AUTHOR OF 'SIX MONTHS IN THE SANDWICH ISLANDS'

'A LADY'S LIFE IN THE ROCKY MOUNTAINS'

ETC. ETC.

IN TWO VOLUMES.—VOL. II.

WITH MAP AND ILLUSTRATIONS

LONDON

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET

1880

*[The right of translation is reserved.]*

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

## CONTENTS OF VOL. II.



## NOTES ON YEZO.

Physical Characteristics—The Colonisation Department—The New Capital  
 —The Fisheries—Hakodate—A Vigilant Police—The “Hairy Ainos”  
 —Yezo Fascinations . . . . . Pages 1-10

## LETTER XXXVIII.

Form and Colour—A Windy Capital—Eccentricities in House Roofs—  
 Social Dulness—Mission Agencies—A Disorderly Service—Daily  
 Preaching—A Buddhist Temple—A Buddhist Sermon . . . . . 11-19

## LETTER XXXIX.

Ito's Delinquency—“Missionary Manners”—A Predicted Failure—A  
 Japanese Doctor—The Hakodate Hospital—The Prison—Prison  
 Amenities—Chrysanthemum Culture—The *Bon* Festival—A Holiday-  
 making Crowd . . . . . 20-25

## LETTER XL.

A Lovely Sunset—An Official Letter—A “Front Horse”—Japanese Courtes  
 —Sedentary Amusements—The Steam Ferry—Coolies Abscond—  
 Team of Savages—A Drive of Horses—Floral Beauties—An Unbeaten  
 Track—A Ghostly Dwelling—Solitude and Eeriness . . . . . 26-44



Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

vi

## CONTENTS.

LETTER XL —(*Continued*)

The Harmonies of Nature—A Good Horse—A Single Discord—A Forest—Aino Ferry-men—“*Les Puces ! Les Puces !*”—Baffled Explorers—Ito’s Contempt for Ainos—An Aino Introduction . . . . . Pages 45-48

## LETTER XLI.

Savage Life—A Forest Track—Cleanly Villages—A Hospitable Reception—The Chief’s Mother—The Evening Meal—A Savage *Séance*—Libations to the Gods—Nocturnal Silence—Aino Courtesy—The Chief’s Wife . . . . . 49-60

LETTER XLII.—(*Continued.*)

A Supposed Act of Worship—Parental Tenderness—Morning Visits—Wretched Cultivation—Honesty and Generosity—A “Dug-out”—Female Occupations—The Ancient Fate—A New Arrival—A Perilous Prescription—The Shrine of Yoshitsune—The Chief’s Return 61-72

## LETTER XLII.

Barrenness of Savage Life—Irreclaimable Savages—The Aino Physique—Female Comeliness—Torture and Ornament—Child Life—Docility and Obedience . . . . . 73-81

LETTER XLII —(*Continued*)

Aino Clothing—Holiday Dress—Domestic Architecture—Household Gods—Japanese Curios—The Necessaries of Life—Clay Soup—Arrow Poison—Arrow Traps—Female Occupations—Bark Cloth—The Art of Weaving . . . . . 82-93

LETTER XLII —(*Continued*)

A Simple Nature Worship—Aino Gods—A Festival Song—Religious Intoxication—Bear Worship—The Annual Saturnalia—The Future State—Marriage and Divorce—Musical Instruments—Etiquette—The Chieftainship—Death and Burial—Old Age—Moral Qualities 94-108

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

## CONTENTS

vii

## LETTER XLIII.

A Parting Gift—A Delicacy—Generosity—A Seaside Village—Pipichari's Advice—A Drunken Revel—Ito's Prophecies—The *Kôchô's* Illness—Patent Medicines . . . . . Pages 109-112

## LETTER XLIV.

A Welcome Gift—Recent Changes—Volcanic Phenomena—Interesting Tufa Cones—An Aggressive Trailer—Semi-strangulation—A Fall into a Bear-trap—The Shiraôï Ainos—Horsebreaking and Cruelty 113-122

LETTER XLIV.—(*Continued.*)

The Universal Language—The Yezo *Corrals*—A “Typhoon Rain”—Difficult Tracks—An Unenviable Ride—Drying Clothes—A Woman's Remorse . . . . . 123-126

## LETTER XLV.

“More than Peace”—Geographical Difficulties—Usu-taki—A Garden Region—Swimming the Osharu—A Dream of Beauty—A Sunset Effect—A Nocturnal Alarm—The Coast Ainos . . . . . 127-135

LETTER XLV.—(*Continued.*)

The Sea-shore—A “Hairy Aino”—A Horse Fight—The Horses of Yezo—“Bad Mountains”—A Slight Accident—Magnificent Scenery—A Bleached Halting-Place—A Musty Room—Aino “Good-breeding” 136-142

## LETTER XLVI.

A Group of Fathers—The Lebungé Ainos—The *Salisburia adiantifolia*—A Family Group—The Missing Link—Oshamambé—A Horse Fight—The River Yurapu—The Seaside—Sagacity of Crows—Outwitting a Dog—Aino Canoes—The Volcano of Komonc-taki—The Last Morning—Dodging Europeans . . . . . 143-153

ITINERARY OF TOUR IN YEZO . . . . . 154

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

viii

## CONTENTS.

## LETTER XLVII.

- A Dubious Climate—Missionary Ardour—A Political Move—An Opinion on the Government—"Squeezes"—Lack of Perseverance—A Japanese Ironclad—Realities of Progress . . . . . Pages 155-160

## LETTER XLVIII.

- Pleasant Last Impressions—The Japanese Junk—Ito Disappears—My Letter of Thanks—Official Letters—A Servant's Epistle—Japanese Epistolary Style . . . . . 161-165

## LETTER XLIX.

- Pleasant Prospects—A Miserable Disappointment—Caught in a Typhoon—A Dense Fog—Alarmist Rumours—A Welcome at Tôkiyô—The Last of the Mutineers . . . . . 166-167

## NOTES ON TÔKIYÔ:

- A Metamorphosis—"Magnificent Distances"—Climate—The Castle—The Official Quarter—The "Feudal Mansions of Yedo"—Commercial Activity—The Canals—Streets and Shop Signs—Street Names  
168-183

NOTES ON TÔKIYÔ—(*Concluded.*)

- The Cemeteries—Cremation—Sharp Criticism—Stereotyped Ideas—Modern Constructive Art—The College of Engineering—Principal Dyer—The Telegraph Department—The Foreign Residents—Forms of Flattery—The Flower *Festa*—A Memory of Fuji—Costly Entertainments—The Brain of New Japan . . . . . 184-200

## LETTER L.

- A "Dirty Sky"—"Rags"—Mr. Mori—A Ministerial Entertainment—The "Shiba Pavilion"—An Amateur Orchestra—The Japanese Wagner—An Aristocratic *Belle*—A Juvenile *Danseuse*—An Agonising Mystery—The "Dead March" in *Saul*—Japanese Music—Musical Instruments—Lady Parkes . . . . . 201-211

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

## CONTENTS.

ix

## LETTER LI.

The *Hiroshima Maru*—A Picturesque Fishing Fleet—A Kind Reception—A Mission Centre—A Model Settlement—The Native Town—Foreign Trade—The Girls' Home—Bible Classes—The First Christian Newspaper—Defects in Mission Schools—Manners and Etiquette—"Missionary Manners"—The Truth Foreshadowed—Separation in Foreign Society—A Vow . . . . . Pages 212-223

## LETTER LII.

Mountain-girdled Kiyôto—Third-class Travelling—The Home of Art—The Kiyôto College—Captain Jayne—Mr. Davis—The Curriculum—Philosophical Ardour—Discussions and Difficulties—Total Abstinence—The First Christian Pastor—Japanese Impressions of Scotland—Increased Demand for the Christian Scriptures . . . . . 224-235

## LETTER LIII.

The Protestants of Buddhism—The "English-Speaking" Priest—The Nishi-Honguwanji Temple—A Monto Altar—Nirvana—Hidéyoshi's Summer Palace—Metempsychosis—Buddha as a Democrat—The Prospects of Christianity—The Priest's Estimate of Belief in England—The Conflict of Opinion in Japan—A Question . . . . . 236-246

## LETTER LIV.

Kiyôto Shopping—Artistic Patterns—Solitude in Decoration—A Japanese *Étagère*—Honest Work—Vitiation of Japanese Art—Kiyôto Brocades—The Board of Industries—The New Hospital . . . . . 247-252

## LETTER LV.

Hugging a *Hibachi*—A Japanese "Institution"—Industrious Poverty—Uji Tea-houses—Tea-making—Our First Evening—Nara—A Treasury of Antiquities—A Row of Petitioners—Inappropriate Travelling Gear—A Shrine of Pilgrimage—An Ancient Monastery—A Trudge through Mud—Higenashi—Mushroom Culture—Roughing it—The High Road—A Rubbing Stone . . . . . 253-270

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

x

## CONTENTS.

## NOTES ON THE ISÉ SHRINES.

- “The Divine Palaces of the most holy Gods of Isé”—Sanctity of the Isé Shrines—The *Kami-dana*—The Isé Charms—The Gekû Camphor Groves—The Temple Grounds—The Sacred Enclosure—The Shrines—The “Holy of Holies”—The Japanese Regalia—The Shintô Mirror.  
Pages 271-277

## LETTER LVI.

- A Dreary Shrine—The Legend of Futami-sama—A Double Temple—A Street of Shops—The Naikû Shrine—Evening Shadows—The Melancholy of Shintô—Unsanctified Pilgrim Resorts . . . . . 278-281

## LETTER LVII.

- My *Kuruma*-runner—Stupid Curiosity—The City of Tsu—A Buddhist Temple—Road Mending—The Pass of Tsuzuka—The Tôkaidô—Lake Biwa—The “Temperance Pledge”—A *Matsuri* . . . . . 282-291

- ITINERARY OF ROUTE FROM KİYÔTO TO YAMADA (SHRINES OF ISÉ), AND BY TSU TO KİYÔTO . . . . . 292

## LETTER LVIII.

- Water-Ways in Ôsaka—Glimpses of Domestic Life—Ladies’ Pets—The Position of Women—Imperial Example—The Medical Mission—A Japanese Benevolent Institution—A Comfortless Arrival—A Christian Gathering—The Prison at Otsu—Prospects of Christianity—Blankness of Heathenism . . . . . 293-305

## LETTER LIX.

- Fine Weather—Cremation in Japan—The Governor of Tôkiyô—An Awkward Question—An Insignificant Building—Economy in Funeral Expenses—Simplicity of the Cremation Process—The last of Japan . . . . . 306-310

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

## CONTENTS.

xi

## A CHAPTER ON JAPANESE PUBLIC AFFAIRS.

The Old <i>Régime</i> —The End of Feudalism—The Oath of Progress—The New Government—The Army, Navy, and Police—The Post-Office—Railroads and Telegraphs—The Mercantile Marine—The Mint—The Currency—The Newspaper Press—The Penal Code—The Educational System—Finance and Taxation—The National Debt—Foreign Trade—Conclusion . . . . .	Pages 311-347
---	---------------

## APPENDIX.

A.—Aino Words taken down at Biratori and Usu, Yezo . . . . .	349-353
B.—Notes on Shintô . . . . .	353-361
C.—Tables of the Estimated Revenue and Expenditure for the Financial Year 1879-80 . . . . .	362-368
D.—Foreign Trade . . . . .	370-373
INDEX . . . . .	375-383

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

## LIST OF ILLUSTRATIONS

## IN VOLUME II.



Ainos of Yezo . . . . .	<i>Frontispiece</i>
Aino Store-House at Horobets . . . . .	<i>Page 35</i>
Aino Lodges. <i>From a Japanese Sketch</i> . . . . .	36
Aino Houses . . . . .	49
Ainos at Home. <i>From a Japanese Sketch</i> . . . . .	51
Aino Millet-Mill and Pestle . . . . .	54
Shinondi and Shinrichi . . . . .	57
Aino Store-House . . . . .	65
An Aino Patriarch . . . . .	76
Tattooed Female Hand . . . . .	78
Aino Gods . . . . .	86
Plan of an Aino House . . . . .	88
Weaver's Shuttle . . . . .	92
Entrance to Shrine of Seventh Shôgun, Shiba, Tôkiyô . . . . .	179
A Hiogo Buddha . . . . .	216
The Rokkukado . . . . .	226
My Kuruma-Runner . . . . .	259
Temple Gateway at Isshinden . . . . .	285
A Lake Biwa Tea-House . . . . .	287
Tomoyé . . . . .	288
Fujisan, from a Village on the Tokaido . . . . .	307

Cambridge University Press

978-1-108-01463-2 - Unbeaten Tracks in Japan, Volume 2

Isabella Lucy Bird

Frontmatter

[More information](#)

---

#### ERRATA.

P. 199. *For* “by a grandson of Queen Victoria, General Grant, Prince Henry of the Netherlands” *read* “General Grant, a grandson of Queen Victoria, Prince Henry of Prussia.”

P. 217. *For* “vegetables, wax,” *read* “vegetable wax.”